

Porównanie tłumaczeń II Królewska 21:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Manasses spoczął ze swoimi ojcami, został pochowany w ogrodzie swojego domu, w ogrodzie Uzy,* a władzę po nim objął Amon, jego syn. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Manasses spoczął ze swoimi ojcami, został pochowany w ogrodzie Uzy przy swoim pałacu, a władzę po nim objął jego syn Amon.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Manasses zasnął ze swymi ojcami, i został pogrzebany w ogrodzie swego domu, w ogrodzie Uzzy. I Amon, jego syn, królował w jego miejsce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zasnął Manases z ojcami swymi, i pogrzebiony jest w ogrodzie domu swego, w ogrodzie Ozy; a królował Amon, syn jego, miasto niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zasnął Manasses z ojcy swymi, i pogrzebion jest w ogrodzie domu swego, w ogrodzie Oza; i królował Amon, syn jego, miasto niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I spoczął Manasses ze swymi przodkami, i pochowany został w ogrodzie swego domu, w ogrodzie Uzzy, a syn jego, Amon, został w jego miejsce królem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I spoczął Manasses ze swoimi ojcami, i został pochowany w ogrodzie swojego domu, w ogrodzie Uzzy, a władzę królewską po nim objął Amon, jego syn.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I spoczął Manasses przy swoich przodkach, i został pochowany w ogrodzie swego domu, w ogrodzie Uzzy, a po nim królem został jego syn, Amon.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Manasses spoczął przy swoich przodkach i został pochowany w grobowcu swojej rodziny w ogrodzie Uzzy, a jego syn, Ammon, został po nim królem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Manasse spoczął ze swoimi przodkami i został pogrzebany w ogrodzie swego pałacu, w ogrodzie Uzza. Po nim królował jego syn Amon.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I заснув Манассія з його батьками і похований був в городі свого дому, в городі Озії, і замість нього зацарював його син Амон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Menase spoczął przy swoich przodkach, a pochowano go w ogrodzie jego pałacu, w ogrodzie Uzji. Zaś rządy, zamiast niego, objął jego syn Amon.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu Manasses spoczął ze swymi praojcami i został pogrzebany w ogrodzie swego domu, w ogrodzie Uzzy; a w jego miejsce zaczął panować Amon, jego syn.

¹⁾ ogród Uzy, 1) : אֶרֶץ-אֲזִי (miejsce na wzgórzu świątynnym poświęcone arab. bogini al-Uza, utożsamianej z Wenus, kan. Attarnelek, por. w. 3; (2) miejsce na pd końcu Doliny Kidronu, gdzie znajdowały się ogrody królewskie (<x>120 25:4</x>; <x>160 3:15</x>). Wschodnie zbocza tej doliny wykorzystywano w celach kultowych, zob. <x>110 11:7</x>.